

RP 100-s / RP100-d



Erstellt:
04/2017

Änderung:
04/23

Tnr.
18041

Deutsch

3 - 4

English

5 - 6

Français

7 - 8

Español

9 - 10

Beschreibung:

Die mechanisch arbeitende 2-Kammer-Flügelzellenpumpe RP100 eignet sich zum Um- und Abfüllen von Diesel, Heizöl, Motoren-, Getriebe- und Hydrauliköl aus handelsüblichen Fässern. Jede andere Verwendung, sowie Umbau oder Veränderungen der Anlage sind nicht zulässig.

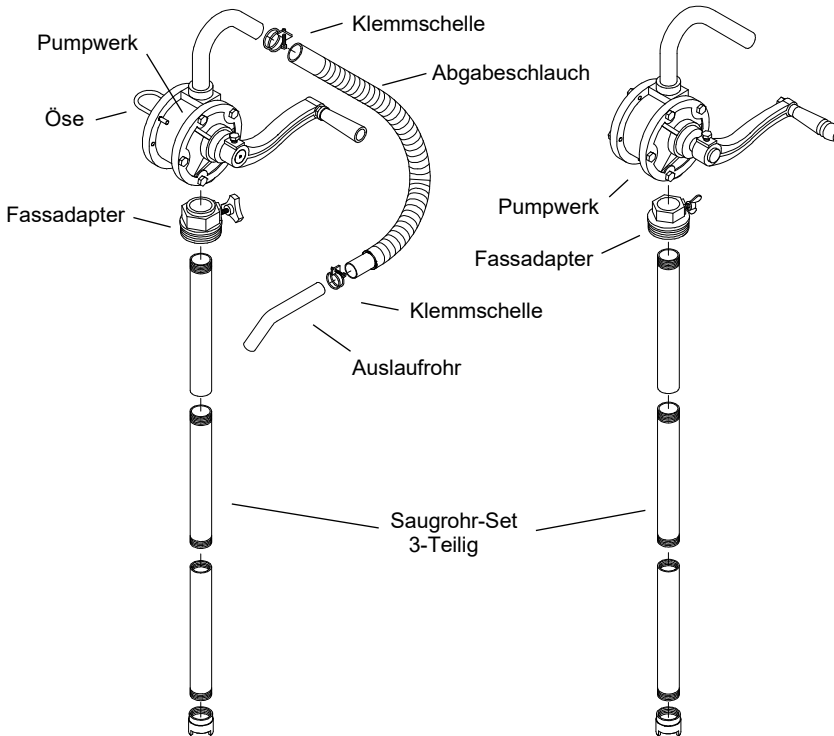
Lieferumfang:

RP100-d Best.-Nr. 34 610 34

- Selbstansaugende Flügelzellenpumpe
- 3-teiliges Saugrohrset
- R2" Faßgewindeadapter
- 1,2m Abgabeschlauch mit Auslauftülle

RP100-s Best.-Nr. 34 610 10

- Selbstansaugende Flügelzellenpumpe
- 3-teiliges Saugrohrset
- R2" Faßgewindeadapter



Technische Daten:

Fördermenge: ca. 0,25 l/Umdr.
Gewicht: ca. 4 kg
Pumpengehäuse, Kurbel und Fassadapter
aus Aluguß
Läufer und Dichtlamellen aus Zinkdruckguß
Wellendichtung aus NBR
Saugrohr aus Aluminium

ca. 0,25 l/Umdr.
ca. 7 kg
Pumpengehäuse, Kurbel und Fassadapter
aus Stahlguß
Läufer und Dichtlamellen aus Grauguß
Wellendichtung aus NBR
Saugrohr aus Aluminium

Fördermedien:

Diesel, Heizöl, Motoren-, Getriebe- und Hydrauliköl
(Medien nach Gefahrstoffklasse AIII Flammpunkt <55°C)

Es dürfen keine verunreinigte Medien gefördert werden.

Bedienung:

- Handkurbel und ggf. Abgabeschlauch mit Auslaufrohr montieren.
- 2" Fassadapter und für das Faß erforderliche Saugrohrteile an der Pumpe montieren.
- Pumpe mit dem Saugrohr auf das Faß setzen und Faßadapter in das Faß einschrauben.
- Pumpe in der Arbeitshöhe so einstellen, daß sich die Handkurbel frei drehen lässt.
- Die Pumpe ist jetzt betriebsbereit
- Pumpe bei geöffnetem Absperrhahn so lange betätigen bis Förderung einsetzt.
- Sicherheitshinweise beachten.

Sicherheitshinweise:



Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann sowohl eine Gefährdung für Personen als auch für die Umwelt und die Anlage zur Folge haben. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zum Verlust jeglicher Schadensersatzansprüche führen. Der Betreiber der Anlage hat sicherzustellen, daß der Inhalt der Bedienungsanleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise dem Bedienungspersonal bekannt sind.

- Achten Sie auf einen sicheren Stand des Ölfasses und auf einwandfreie Klemmung des Pumpensaugrohres am Fassadapter.
- Die Pumpe niemals mit „Gewalt“ betätigen.
- Beschädigte Teile unverzüglich austauschen.
- Beachten Sie die national geltenden Vorschriften für den Umgang mit wassergefährdenden Stoffen.

Wartung und Pflege:

Die Kurbelpumpe arbeitet wartungsfrei.

Gewährleistung:

Bei Beachtung der Bedienungsanleitung und bestimmungsgemäßer Verwendung haften wir im Rahmen der gesetzlichen Gewährleistungspflicht. Bei Garantieansprüchen unbedingt die Rechnung Ihres Händlers mit Kaufdatum beifügen.

Description:

The RP100 mechanical 2 chamber vane pump is suitable for transferring / decanting diesel fuel, heating oil, engine / gear / hydraulic oil from commercial drums.
 It is not permissible to use for any other purpose, or to modify or make alterations to the equipment.

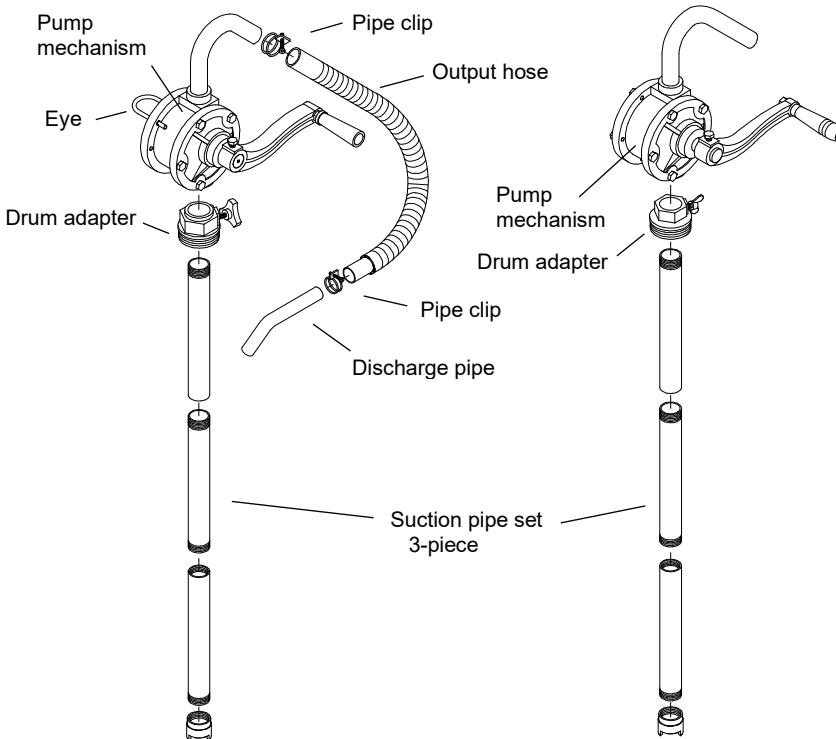
Delivery specification:

RP100-d Order Ref. No. 34 610 34

- Self priming vane pump
- 3-piece suction pipe set
- R2" drum thread adapter
- 1.2m output hose with discharge nozzle

RP100-s Order Ref. No. 34 610 10

- Self priming vane pump
- 3- piece suction pipe set
- R2" drum thread adapter



Technical Data:

Delivery: approx. 0.25 l/rev.
 Weight: approx. 4 kg
 Pump housing, cranked drum adapter of cast aluminum
 Rotor sealing discs in pressure die cast zinc
 Shaft seal of NBR
 Suction pipe of aluminum

approx. 0.25 l/rev.
 approx. 7 kg
 Pump housing, cranked drum adapter of cast steel
 Rotor sealing discs in grey cast iron
 Shaft seal of NBR
 Suction pipe of aluminum

Pumped media:

Diesel fuel, heating oil, engine / gear / hydraulic oil
(Fluids to Hazardous Materials Class AIII Flash point <55°C)

No contaminated fluids must be pumped.

Operation:

- Fit hand crank and, if necessary, output hose with discharge pipe.
- Fit the 2" drum adapter and the suction pipe parts needed for the drum onto the pump.
- Place the pump with the suction pipe onto the drum and screw the drum adapter into the drum.
- Adjust the working height of the pump so that the hand crank can be turned freely.
- The pump is now ready for use
- Operate the pump with the shut off tap open until delivery begins.
- Comply with the Safety Instructions.

Safety Instructions:



Non-observance of the Safety Instructions can result in a hazard both for personnel and for the environment and the equipment. Non-observance of the Safety Instructions can lead to the loss of any entitlement to compensation for damage.

The user of the equipment must ensure that the contents of the Operating Instructions, and particularly the Safety Instructions are known to the operating personnel.

- Ensure the oil drum is standing on a secure base and that the pump suction pipe is properly clamped to the drum adapter.
- Never use "force" to operate the pump.
- Always replace damaged parts without delay.
- Always comply with the national regulations for handling materials hazardous to water.

Maintenance and Care:

The lever pump requires no maintenance.

Warranty:

If the Operating Instructions are complied with and the equipment is used as directed, we accept liability under the statutory Warranty obligations. When making warranty claims always attach the invoice from your dealer, with the date of purchase.

Descriptif :

La pompe rotative à ailettes est à utiliser sur fût, elle convient au transvasement pour Diesel, fioul domestique, huile moteur, boîte et hydraulique.

Toute autre utilisation, transformation, ou modification de la pompe est illicite sans consultation préalable du fabricant.

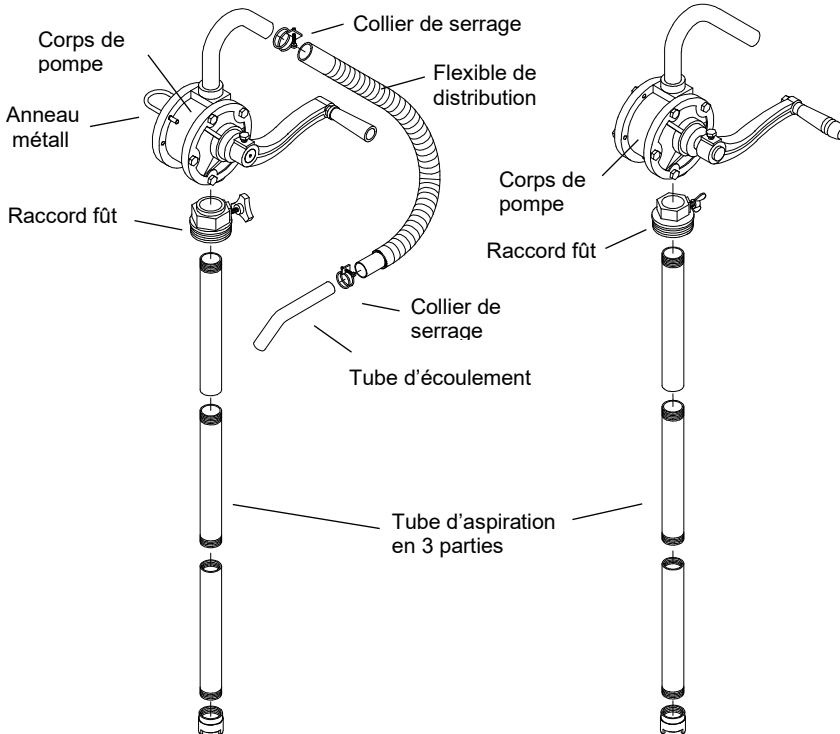
Equipement :

Pompe RP100-d Réf. 34 610 34

- Pompe à ailettes auto-amorçante
- Tube d'aspiration en 3 parties
- Raccord pour fût R2"
- Flexible de distribution 1,20 m avec crépine

Pompe RP100-s Réf. 34 610 10

- Pompe à ailettes auto-amorçante
- Tube d'aspiration en 3 parties
- Raccord pour fût R2"



Caractéristiques techniques :

RP 100-d

Débit : env. 0,25 l/par tour de manivelle
Poids : env. 4 kg
Corps de pompe, manivelle et raccord pour fût en fonte-alu
Curseur et joints moulés fonte zingué
Joint de vilebrequin en NBR
Tube d'aspiration en alu

RP 100-s

Débit : env. 0,25 l/par tour de manivelle
Poids : env. 7 kg
Corps de pompe, manivelle et raccord pour fût en fonte-alu
Curseur et joints moulés fonte grise
Joint de vilebrequin en NBR
Tube d'aspiration en alu

Lubrifiants :

Pour Diesel, fioul domestique, huile moteur – boîte et hydraulique
(Lubrifiants Classe A III, point d'éclair <55°C)
Ne convient pas pour lubrifiants souillés.

Mise en service :

- Monter la manivelle et le flexible de distribution avec tube d'écoulement.
- Installer le raccord R 2" sur le tube d'aspiration de la pompe.
- Installer le tube d'aspiration sur le fût et visser le raccord.
- Régler la hauteur de la pompe de façon à pouvoir tourner aisément la manivelle.
- La pompe est prête à l'emploi.
- Si le robinet en position ouverte utiliser la pompe jusqu'à fin d'écoulement.
- Respecter les consignes de sécurité.

Consignes de sécurité :



Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des risques tant pour les personnes que pour l'environnement et le matériel. Le non-respect des consignes de sécurité peut avoir pour conséquence l'annulation de tout droit de dédommagement. L'exploitant de ce matériel doit s'assurer que son opérateur connaît bien le contenu du, mode d'emploi, notamment les consignes de sécurité.

- Veiller au bon équilibre du fût en cours d'utilisation et observer une fixation impeccable du tube d'aspiration au raccord du fût
- Ne pas utiliser la pompe avec force.
- Remplacer immédiatement les pièces endommagées par des pièces d'origine.
- Observer les règles en vigueur pour la protection de l'environnement

Maintenance et entretien :

Le pompe à manivelle est sans entretien.

Garantie :

Nous engageons notre responsabilité dans le cadre de notre devoir légal de garantie à condition que soit respectée la notice d'emploi et que l'installation soit utilisée conformément à sa destination initiale. Tout recours en garantie doit être accompagné de la facture de votre revendeur revêtu de la date d'achat.

Descripción:

La bomba de aletas de 2 cámaras RP100, accionada mecánicamente, está indicada para el trasvase de gasóleo, aceite de calefacción, aceites de motor y de engranaje, así como de aceite hidráulico desde barriles corrientes en el mercado.

No usar este equipo con otra finalidad que la indicada, no realizar reformas o modificaciones.

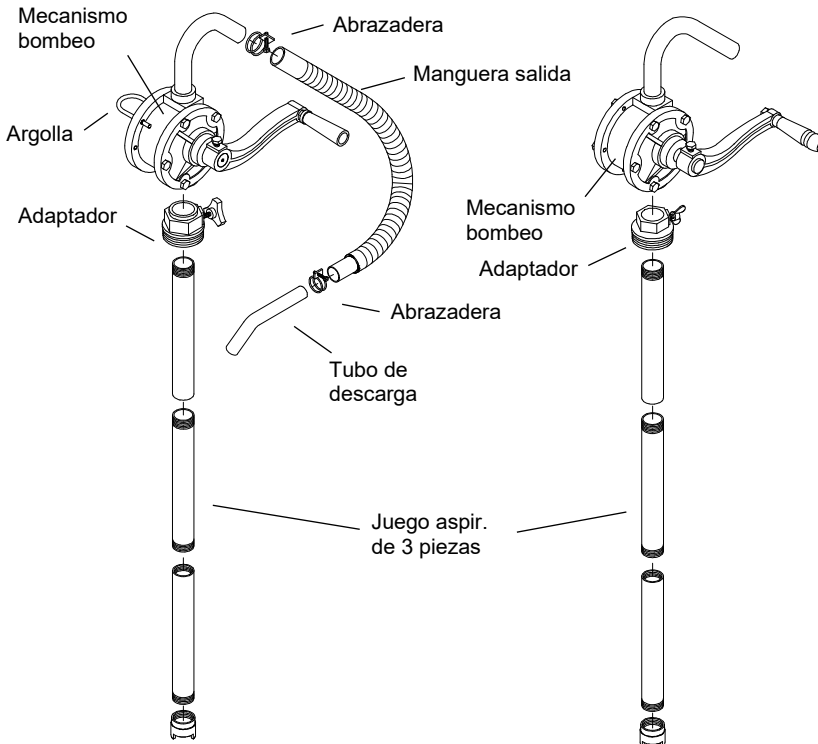
Volumen de suministro:

RP100-d ref. nº 34 610 34

- Bomba de aletas autoaspirante
- Juego de 3 tubos
- Adaptador roscado R2"
- Manguera de salida 1,2m con boquilla

RP100-s ref. nº 34 610 10

- Bomba de aletas autoaspirante
- Juego de 3 tubos
- Adaptador roscado R2"



Datos técnicos:

Caudal: aprox. 0,25 l/giro
Peso: aprox. 4 kg
Carcasa de la bomba, manivela y adaptador de aluminio fundido
Correderas y láminas obtur. de cinc colado a presión
Retén para ejes de NBR
Tubo de aspiración de acero galvanizado

aprox. 0,25 l/giro
aprox. 7 kg
Carcasa de la bomba, manivela y adaptador de acero fundido.
Correderas y láminas obtur. de fundición gris
Retén para ejes NBR
Tubo de aspiración de acero galvanizado

Fluido de bombeo:

Gasóleo, aceite de calefacción, aceites de motor y de engranaje, así como aceite hidráulico.
(Fluidos según la clase de peligrosidad AIII punto de inflamación <55°C)

No deben bombearse fluidos con suciedades.

Manejo:

- Montar la manivela y, en su caso, la manguera de salida con el tubo de descarga.
- Montar en la bomba el adaptador de 2" y las piezas tubulares de aspiración necesarias para el barril.
- Posar la bomba con el tubo de aspiración sobre el barril y enroscar en el barril el adaptador.
- Ajustar la altura de la bomba de tal modo que la manivela gire libremente.
- La bomba está ahora dispuesta para el servicio.
- Accionar la bomba con la llave de cierre abierta hasta que se inicie el bombeo.
- Observar las indicaciones de seguridad.

Indicaciones de seguridad:



La no observación de las indicaciones de seguridad puede tener consecuencias graves tanto para las personas como para el medio ambiente y el equipo. La no observación de las indicaciones de seguridad puede causar la pérdida de todos los derechos de compensación de daños. El responsable del equipo se asegurará de que el personal de servicio conozca el contenido de las instrucciones de empleo y, en particular, las indicaciones de seguridad.

- Asegúrese de que el barril de aceite esté estable y de que el tubo de aspiración de la bomba esté firmemente enroscado en el adaptador.
- No accionar la bomba nunca de modo "violento".
- Reponer inmediatamente las piezas dañadas.
- Observen las normas nacionales para la manipulación de sustancias peligrosas para el agua.

Mantenimiento:

La bomba de manivela no requiere mantenimiento.

Garantía:

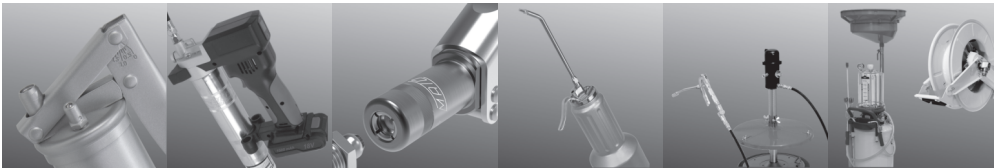
Si se observan las indicaciones para el manejo y el equipo se emplea para su finalidad original, concedemos una garantía conforme a al obligación de garantía legal. En caso de reclamación adjuntar la factura con la fecha de adquisición.

**Global expertise in
handling of Lubricants
and other fluids**

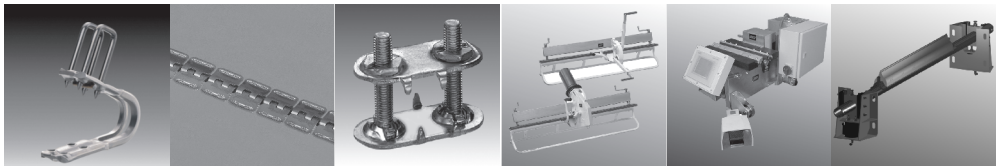
mato

Geschäftsbereiche / Business Units / Unités commerciales / Divisiones empresariales

**Schmiertechnik - Fluid Handling Products
Lubrication Equipment - Fluid Handling Products
Matériel de graissage et lubrification
Equipos de lubricación - Productos para manejo de fluidos**



**Förderbandverbindingssysteme - Gurtinstandhaltung
Belt Maintenance Systems - Products for Conveyor Belts
Systèmes d'agrafage - Produits pour bandes transporteuses
Sistemas de mantenimiento de bandas - Productos para bandas transportadoras**



**Global expertise in
handling of Lubricants
and other fluids**

mato



MATO GmbH & Co KG
Benzstr. 16-24
63165 Mühlheim a. M.
Germany
T: +49 (0) 6108 - 906-0
F: +49 (0) 6108 - 906-120
www.mato.de
lubrication@mato.de



MATO France S.A.R.L.
2 Rue du Grunhof / ZA
F-57890 Porcellette
France
T: +33 -(0) 3 - 87821215
F: +33 - (0) 3 - 87297213
mato.france@mato.de



MATO Corporation
201 Resource Drive
Beckley, WV 25801
West Virginia USA
T: +1- 304 - 255 1280
F: +1- 304 - 255 2501
info@mato-usa.com



MATO Products Pty Ltd.
P.O. Box 224
Kempton Park 1620
28 Forge Road Spartan
South Africa
T: +27 (0) 11-928 4163
F: +27 (0) 11-923 6071
matosales@multotec.co.za



MATO Industries Ltd.
Lumatic Lubrication Division
26 Brunard Road
St Leonards on Sea, East Sussex
TN38 9RT United Kingdom
T: +44 (0) 1424 - 851270
F: +44 (0) 1424 - 850091
sales@lumatic.co.uk



MATO Australia Pty Ltd.
PO Box 3102
39 Bonville Avenue
Thornton NSW 2322
Australia
T: +61 1300-850 795
F: +61 2 4936-1388
maus@mato.com.au



MATO Iberica, S.L.
Pol. Industrial Mora Garay
Calle Marie Curie, parc. 36/38
E-33211 Gijón Spain
T: +34 (0) 985 - 328900 / 328211
F: +34 (0) 985 - 322647
matoiberica@matoiberica.es



MATO Industrial Technologies
(Qufu) Co Ltd.
West End of Changchun Road
Development Zone of Qufu
273100 Qufu City, Shandong
PR China
T: +86 537-4533799
F: +86 537-4533299
www.mato.com.cn



MATO Suisse AG
Industriestrasse 53
CH-6034 Inwil
Suisse
T: +41 (0) 41 - 4490990
F: +41 (0) 41 - 4490992
info@mato.ch www.mato.ch



MATO Sib
Uliza Telefonnaja 15
Kemerovo
652523 Leninsk-Kusnezkiy
Russian Federation
T: +7 (0) 38456 35166
F: +7 (0) 38456 35166
mato-sib@yandex.ru

